

Leids dialect -> NL

Dit woordenboek Leids bevat 37 gezegden, 353 woorden en 2 opmerkingen.

37 gezegden

- aranje - Leidse kleur met een A
- As die nog s wijs wordt is ie weer gek van blijdschap - Hij is gek
- Dat is maar nie mooi - Als iets mooi is
- De mare is gedempt - tegen iemand zeggen dat hij niet moet twijfelen (veel maar zeggen)
- die heef een container op ze buik - die heeft een katheter
- Die kijk met ze rechteroog in ze linkerbroekzak - Hij is scheel
- een lekke pijp - een lekke band
- Had je spassies dan - Heb je praatjes
- Heb je goed gegeten dan ken je lappies poepen - Heb je lekker gegeten
- Hebbie een hartklapperd gehad - Hij heeft een hartinfarct gehad
- Hebbie gips - Mankeer je wat aan je handen
- Het zwaard van Damascus - Het zwaard van Damocles
- Hij is een zandwinkel begonnuh - Hij is overleden
- ik teer je netten in met een bledder - ik trap je ramen in met een voetbal
- Ik zit voor de brug - Ik zit vol (eten)
- in de laagte - onder in de kast
- ja oor! - Als iemand je niet heeft verstaan
- Je ken an 't gast! - Je kan aan het gas!
- Je ken een kind krijgen met een roodkopere kop dan ken je je de kolere poetsen juh! - Schelden
- Juh zuster met die dikke duim - Als je iemand niet gelooft
- juh, daar loop een buik met benen - een vrouw die zwanger is
- Juh, ken je nog wat met je ooren dan? - Sloof je niet zo uit
- juh, pleur lekka je graf in - ik vind je niet aardig
- Juh, sterref lekker! - Hou toch op zeg!
- Juh, wat hebbie dan? - wat is er met je aan de hand?
- Kijkeris - Kijk haar eens
- Kijkuris wat un bekkie! - Een niet `knap` persoon of iemand die een raar gezicht trekt
- Krijg nou tiete - Krijg nou wat
- Leids antwoord: Ja, de Mare (ooit gracht) is gedemp - Maar eh...
- Met jong schoppen - zwanger maken
- Niet mare juh, de Mare ligt achter de Haarlemmerstraat - niet praten maar doen.
- of loopt ie met vrageboekies - Die is gek
- ongelijk is een boggel - ongelijk
- rauzen - Grote schoonmaak
- uts wènnig mar ut kom uit un goed harret - als je een klein presentje meeneemt
- Wat hebbie uitgevrote dan? - Wat heb je gedaan?
- we gongen nog effuh ut veld op. - we gingen nog even de (3 oktober) kermis op

353 woorden

- bedeen - meteen
- 't fonkst - het ziekenfonds
- 't meurt - het stinkt
- 2 pleur 2 scheerbak - 2 koffie 2 koeken

- aan de lal zijn - dronken
- aanst - zo meteen
- aanstenz - bijna
- aarpelle mè suu - aardappels met jus
- aas - aanstonds
- aas - binnenkort/straks
- Aastons - Zo direct
- ach - acht
- achteleke - rare man / vrouw
- als een maleijer - hij is dronken
- ampart - apart
- an - aan
- arebei - roodharige
- Arregaat - Aggregaat
- as kannera - dik zijn
- Attekfietje - Akkefietje
- bakkus - hoofd
- bamboezuer - feestneus
- bamzaaier - een klap
- bedeen - meteen
- bekeur - opschepper
- behangwinkel - <!--0111-->111
- Beijaat - Welja
- bekant - bijna
- bekkie - gezicht
- beleie - behelpen
- Biesjotkade - Boisotkade
- bledder - dikke kop
- bledder - hoofd
- Bledder - Kale kop
- Bledder - Iederen bal
- bledder - Ieren voetbal
- bledder - regen
- bledder - voetbal
- bledderdrooghauer - paraplu
- bledderdrooghauer - paraplu
- Bordeskastje - Dashbordkastje
- bossies - bosjes
- broekescheitert - bangerik
- Bromfietsfertsikaat - Bromfietscertificaat
- brommert - brommer
- brrandkar - brancard
- bureaucreatie - bureaucratie
- carpatio - carpaccio
- cente bak - grote kin
- crimmenele - criminele
- Dakscheiter - Postduif
- darm - eigenwijze veldworm
- darm - eikel
- darm - vervelend persoon
- de Dees - de Decima
- de kit - politieagenten
- de kraak - grof vuil

- De mart - De markt
- de meur - slaap lekker
- De pijp uit gaan (ook Amsterdam) - overlijden
- Die is een zandwinkel begonnuh - Die is overleden
- driektober - 3 oktoberfeest
- du groetuh - de groeten
- eeluk - eerlijk
- een drijver - een klap
- een etter - een naar persoon
- een etterbol - een naar persoon
- een luis - politieagent
- eikelepijp - sukkel
- Eli Asser ham - Elzasser ham
- enigste - enige
- erkel - Erker
- essen - eten
- fambriek - fabriek
- Famielje - Familie
- fidiofillum - videoband
- Fok - Bril
- fuupelle - vuurpijlen
- gare - gekke
- gast - gas
- gehak - gehakt
- gemorreke - gemerkt
- genees - niet eens
- gepleurd - gegooid
- geörven - geërfd
- glasie poort - glas port
- glibber - leidenaar
- glip - spinazie
- glipper - glibber
- goed - kleding
- goeie - goede
- gonst - gutst
- gonzen - gutsen
- goorlap - viezerik
- gozert - gozer
- groot - geld
- gurwacht - gracht
- Haarmestraat - Haarlemmerstraat
- halve zool - gek
- hardvarkuh - hartinfarct
- harsus - hoofd
- hartinvaasie - hartinfarct
- heb - heeft
- hebbie - heb je
- hee juhh - pardon
- hemeseeltjes - spagettibandjes
- het ziekefondst - het ziekenfonds
- hij zee - hij zei
- hijs op je treiter - klap op je gezicht
- horrel - mank lopen

- houtje kokurrrr - hou je mond dicht
- Ik ben met hem gegaan - Ik heb met hem gezoend
- ik peert 'm - ik ga
- ik teer je net in - een raam ingooien
- imperium - imperiaal
- in croma leggen - in coma zijn
- in de hens - in de brand
- in de maajem - in het water
- ingeslokke - ingeslikt
- intensieve karee - intensive care
- jainever - jenever
- janken - huilen
- jasseweer - regenachtig weer
- je goeie goed - zondagse kleding
- je ouwe moer - je moeder
- jeezus kristus - mijn god
- jij - juh
- juh - je
- juh - jij
- juh - joh
- juh bloedpoepur! - vervelend persoon
- juh darruhm - een naar persoon
- juh krijg een ballutjuh - krijg het heen en weer
- juh rooooie vreet je haare op dur komp een stierr an - als je een rooie ziet zeggen we
- juh! je binnenbal komt ur doorheen - kaal worden
- kadijer - dik persoon
- kàgun - kauwgom
- kaken - kokhalzen
- Kaleneet - kaal persoon
- kane kop - kale kop
- kanis - dikke kin
- Karhengst - Nare vent
- karpoo - stoel
- karremenaje - carbonade
- karremetiene - kantine
- karreper - karper
- Karretinasteeg - Catharinasteeg
- kastanjer - kastanje
- Katteker - Katwijker
- katwijker - haring
- keile - drinken (alcohol)
- Keilewinkel - Kroeg
- Kejje - Kan / ken of kun je
- Kejje dat lije dan - Kun je dat wel missen
- ken - kan
- Kerneven - Caravan
- kerremus - kermis
- Kerssemus - Kerstmis
- kiepelton - afvalbak
- kierekijker - gynaecoloog
- kijkteris - kijk eens
- klabak - politieagent
- klauwen - stelen

- klerehanger - knaapje van kleding
- Klerekast - Kledingkast
- klerelijer - klootzak
- klerenleijer - een naar persoon
- Klooon - Clown
- klootzak - suffert
- klus - kin
- klus - neus
- knijne kop - doods hoofd
- knors - slager
- koekerroe - duif
- koekerroe - dwaas
- kolk - put
- kolk - put / putdeksel
- kolk - putdeksel
- komp ut - komt dat
- kooiboy - een jongen uit de wijk de kooi
- Kooigirl - Majorettemeisje
- kopkluiven - tongzoenen
- korsjet - korset
- krasloot - kraslot
- krater kop - rimpel hoofd
- krijg het lazerus - Krij nu wat
- kruize duiker - slechte jongen
- kuister - knikker / vuistslag
- laaienlichter - oplichter
- lagguh juh - grappig
- langes - langs
- lappe - betalen
- larvenbak - kindervagen
- larvenkar - kindervagen
- lasdrager - bagagedrager
- lasdrager - lastdrager
- Lèdse Glibber - rasechte Leidenaar
- Legemetatiebewijs - Legitimatatiebewijs
- lèhp suurdeeg - gek
- lèhperd - gek
- Leis - Leids
- leraars - leraren
- Leukerd - Nar
- lijer - lichaam
- longlijer - naar persoon
- lorre - kleding
- Lorresnor - Hangsnor
- maaium - sloot
- mag lije dat je - ik hoop dat je
- majorette - maisonnette
- marge - morgen
- Maria Ho Effe - Mariahoeve
- marmelade - marinade
- Marrejetette - Majorette
- me vuller leier - rotgriet
- me vullus wijf - rot griet

- mè, mèd - meid
- mediteert - dementteert
- meelkokûr - mond
- meer als - meer dan
- Mêh - meid
- meissie - meisje
- met de pik omhoog liggen - dood
- met de pisser omhoog liggen - dood zijn
- metse - wedstrijd
- metterraas - over een poosje
- meuren - slapen
- missen - Lije
- moeluk - moeilijk
- mogguh - goedemorgen
- mombakkus - masker
- mot - moet
- motten - moeten
- n kuister op je kanis / op die dikke bledder van juh - Klap in je gezicht
- Nar - Leukerd
- nederlanse - nederlandse
- net - raam
- nettuh - ramen
- neuzen - gluren
- niette filme - ongelofelijk
- nowenze - nuance
- omda - omdat
- omduikeltje - koprol
- onkant - ongelijk
- op je plaat gaan - op je gezicht gaan
- op teeruh - op rotten
- opgeborrege - opgeborgen
- over je zuiger gaan - Kotsen
- parg - lastpost of nare vrouw
- parg - plaaggeest
- perfesser - professor
- perremetasie - familie
- pesant - passant
- pijpie - biertje
- pingwaar - ochtendjas
- plestikke - plastic
- pleur op - rot op
- pleurttop juh! Teer op! - Ga weg!
- pliesie - politie
- pliesiebro - politiebureau
- plomp - sloot
- plu - paraplu
- poffertjes porum - lelijk gezicht
- Popo - politie
- poppeka - opgemaakt meisje
- Porieus - Poreus
- porrum - gezicht
- porum - gezicht
- raap - Mond

- rauzen - Stelen
- Reamikasje - Reanimatie
- rechtbank - aanrecht
- reductie - reproductie
- regen jasie - condom
- renne - rennen
- rontonde - rotonde
- Rooie dakduivel - Rood haarige
- rowowerfwal - roofoverval
- rowowerwal - roofoverval
- schedel - kale kop
- schrikkeput - bangerik
- schuive ju - je moet betale
- schuiver - vallen
- siekefonst - ziekenfonds
- sjappetouwer - afvaljager
- Slag vor juh aambeelts - Klap voor je kop
- Somaliër - Sommelier
- spassies - praatjes
- Speldaasies - Kleine visjes
- spiegiater - psychiater
- spierbuik - dikke buik
- spinnerag - schaamhaar
- spreken - groeten
- spycholoog - psycholoog
- staan in de dreig - twijfelen
- stinkdeken - snol
- stoffer en blik - ambulance
- stot - staat
- strookbreed - strobreed
- teer op juh! - rot op joh!
- tellekes - elke keer
- temet - bijna
- teren / pleuren - vallen
- teren / pleuren / tiefen - vallen
- termee - binnenkort
- tief op - rot op
- tietuhbek - puistenkop
- timor - tumor
- tinnefzooi - rotzooi
- tiringlijer - naar iemand
- tomas (brommert) - tomos (bromfiets)
- touwbaan - touwfabriek
- Tumor - Tumor
- twee pluer twee scheerbakke - twee koffie twee koeken
- uitheilige - Uitdagen
- uro - euro
- ut - het
- Ut Lissa virhuiz - Het Lisser veerhuis
- Van ' t houtje zijn - katholiek zijn
- verpieteren - verbranden
- verraai - verraden
- viezik - viezerik

- vindert - vinder
- visuele cirkel - vicieuze cirkel
- vlikobak - afvalcontainer
- voebelluh - voetballen
- vogleekooi - vogelkooi
- voor nop - gratis, kostenloos
- voormeinpart welja - naar mijn idee wel
- vuile keel - verader
- vulles - vuil
- Wah benne dattan - Wat is dat / wat zijn dat
- Wat is wat tân?! - Wat gaan we doen? / Wat zijn de plannen?
- we kwamme dur an - we kwamen er aan
- we stinge - we stonden
- wedstrijdstorie - westside story
- weps - wesp
- werrek - werk
- wroofowverwval - roofoverval
- zaaier - mep
- zaddoek - zakdoek
- zaikuh - zeuren
- zellepaurt - zijlpoort
- ziekte van Pakistan - ziekte van Parkinson
- zijn gat is koud - hij is dood
- zinksnijer - kromme neus
- zobedeem - zo meteen
- zot - gek
- zottighèd - gekkigheid
- zottuhklos - gek iemand
- zuipe - drinken
- zwerrever - zwerver
- zwoog - zweeg

2 opmerkingen

- Leids is geen dialect maar een z.g. sociolect. Een dialect is een lokale taal die gesproken wordt door iedereen van hoog tot laag op de maatschappelijke ladder. Een sociolect wordt door een gedeelte van de maatschappelijke ladder gesproken. Voordat er in de Tachtigjarige Oorlog groepen immigranten kwamen uit Vlaanderen, Wallonië en Picardië, sprak men in Leiden het Hollandse dialect. Door de immigranten is het Leids zich geleidelijk gaan onderscheiden van de taal in de dorpen eromheen. De mensen die het voor het zeggen hadden in de stad zijn van het Hollands overgegaan naar het Nederlands. Zij spraken geen Leids. De taal van de 'gewone man' evolueerde van het (een) Hollands wel naar het Leids. Het dialect is snel aan het uitsterven. Net voordat Leidenaren er net een beetje trots op begonnen te worden.
- op haarlemmerstraat 111 zat vroeger behangwinkel 'de drie eenen'. dit was zo'n bekend gegeven dat 111 door een Leidenaar zelfs werd uitgesproken als 'behangwinkel'. Als we vroeger aan het klaverjassen waren werd er zelfs getelt (voorbeeld): 105, 108, behangwinkel, 122,

Dit woordenboek 'Leids' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.